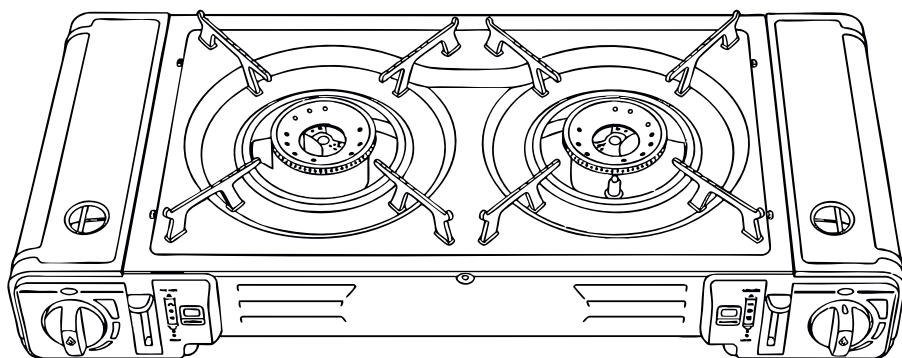




INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

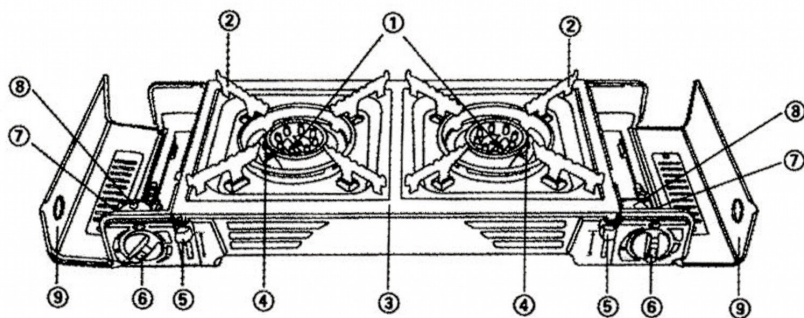
KUCHENKA GAZOWA
SPARK100 DOUBLE

OSTRZEŻENIE: Przed podłączeniem urządzenia do naboju gazowego lub butli z gazem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z urządzeniem. Zachowaj instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

OSTRZEŻENIE:

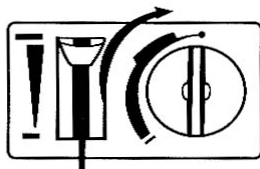
- Stosować wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Nie pozostawiać bez nadzoru, ponieważ urządzenia gazowe, wymagające odpowiedniej wentylacji i konserwacji, mogą wytwarzać niebezpieczne stężenie tlenu węgla.
- Poznaj objawy zatrucia tlenkiem węgla: ból głowy, zawroty głowy, osłabienie, nudności, wymioty, senność i dezorientacja.
- Tlenek węgla zmniejsza zdolność krwi do przenoszenia tlenu.
- Niski poziom tlenu we krwi może spowodować utratę przytomności, a nawet śmierć.
- Zatrucie tlenkiem węgla, które łatwo pomylić z przeziębieniem lub grypką, często wykrywane jest zbyt późno.
- Spożywanie alkoholu i zażywanie narkotyków zwiększa skutki zatrucia tlenkiem węgla.

NAZWY CZĘŚCI



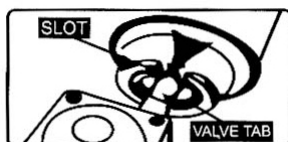
1. Palnik
2. Tacka ociekowa
3. Korpus
4. Elektroniczna igła ceramiczna
5. Dźwignia blokady czujnika ciśnienia
6. Przełącznik
7. Zabezpieczenie przed automatycznym wyłączeniem gazu
8. Zawór
9. Pokrywa wkładu

MONTAŻ KARTIDŻA



1. Upewnij się, że dźwignia blokująca kartidż znajduje się w pozycji „OD-BLOKOWANE”, w przeciwnym razie nie będzie można zainstalować kartidża.

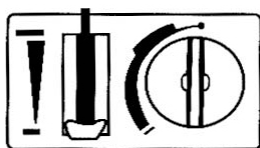
Upewnij się, że pokrętło sterujące jest przekręcone zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji „OFF”.



2. Otwórz pokrywę wkładu gazowego i włóż wkład tak, aby wypustka zaworu była wyrównana ze szczeliną w krawędzi wkładu. Sprawdź, czy uszczelki między urządzeniem a kartidżem są szczelne.

Przed podłączeniem kartidża sprawdź, czy jest on na swoim miejscu i w dobrym stanie. NIE używaj tego urządzenia, jeśli ma uszkodzone lub zużyte uszczelki.

NIE używaj urządzenia, jeśli przecieka, jest uszkodzone lub nie działa prawidłowo.



3. Naciśnij dźwignię wkładu do pozycji „BLOKADA PALIWA”.

OSTRZEŻENIE: jeśli z urządzenia wycieka gaz (zapach gazu) i nie można go zatrzymać, należy przenieść urządzenie w dobrze wentylowane miejsce, z dala od źródeł zapłonu. Sprawdzić szczelność wodą z mydłem.

Nie próbuj wykrywać wycieków za pomocą płomienia.

UWAGA: podczas podłączania lub odłączania kartidża należy upewnić się, że nie ma żadnych zewnętrznych źródeł zapłonu.

UWAGA!

OTWORY U PODSTAWY PALNIKA DOSTARCZAJĄ POWIETRZE DO SPALANIA

I NIGDY NIE POWINNY BYĆ ZATRZYMYWANE. JEŚLI PŁOMIEŃ STAJE SIĘ WYRAŹNIE POMARAŃCZOWY, SPRAWDŹ TE OTWORY POD KĄTEM ZATKANIA. JEŚLI URZĄDZENIA NIE MOŻNA WYREGULOWAĆ, ABY DZIAŁAŁO POPRAWNIE, NIE NALEŻY GO UŻYWAĆ DOPÓKI NIE ZOSTANIE NAPRAWIONE LUB NIE PODDANE SERWISOWI.

ROZPALANIE PIECA



OSTRZEŻENIE: Przed zapaleniem zamknij pokrywę wkładu. Niezamknięcie pokrywy może spowodować przegrzanie wkładu.

- Obróć pokrętło sterujące w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż usłyszysz kliknięcie oznaczające wytworzenie iskry.
- Jeżeli piecyk się nie zapali, należy przekręcić pokrętło regulacyjne z powrotem do pozycji WYŁĄCZONY i powtórzyć czynność.
- Jeżeli po trzech nieudanych próbach piecyk nie zapali się, należy przekręcić pokrętło sterujące do pozycji „OFF” i przesunąć dźwignię wkładu do pozycji „UNLOCK”.
- Otwórz pokrywę wkładu i wyjmij wkład. Potrząśnij wkładem, aby sprawdzić, czy jest pusty. Jeśli jest pusty, wymień wkład.

REGULACJA OGRZEWANIA



Płomień można kontrolować poprzez obrót pokrętła zapłonu pomiędzy pozycjami „ZAPŁON” i „WYŁ”. GASZENIE

1. Obróć pokrętło zapłonu do pozycji „OFF”, aby odciąć dopływ paliwa. Przed wykonaniem następnego kroku poczekaj, aż płomień całkowicie zgaśnie.
2. Podnieś dźwignię blokady naboju do pozycji „ODBLOKUJ” i wyjmij nabój gazowy z komory.

OSTRZEŻENIE: Nie należy pozostawiać wkładu gazowego wewnątrz urządzenia, gdy nie jest ono używane.

PO UŻYCIU

1. Po wyjęciu wkładu z urządzenia załóż nakrętkę na wkład gazowy. Przechowuj w pozycji pionowej w chłodnym i suchym miejscu.
2. Przed spakowaniem urządzenia należy upewnić się, że palnik jest chłodny w dotyku.

AKTYWACJA AUTOMATYCZNEGO URZĄDZENIA WYŁĄCZAJĄCEGO BEZPIECZEŃSTWO

- W przypadku stosowania w miejscach o wysokiej temperaturze, np. na plaży latem lub w gorącym pomieszczeniu, ciśnienie wewnętrzne wkładu może wzrosnąć do wartości większej niż 500 kPa (ciśnienie normalne = 200–300 kPa). Spowoduje to aktywację automatycznego wyłącznika bezpieczeństwa wewnątrz regulatora.
- Wyjąć nabój gazowy z komory.
- Jeśli kuchenka była używana i działała prawidłowo, pojemnik z butanem powinien być zimny w dotyku. Jeśli nie jest i jest ciepły w dotyku, wróć do sekcji „Środki ostrożności” w sekcji dotyczącej użytkowania kuchenki i sprawdź, czy używasz jej prawidłowo.
- Obróć pokrętko zapłonu do pozycji „IGNIT ON”, aby uwolnić nadmiar gazu z regulatora. Po ostygnięciu powtórz 3 kroki wkładania wkładu gazowego.

WAŻNE OSTRZEŻENIE: JEŚLI NIE MOŻESZ ZNALEŹĆ PRZYCZYNY AKTYWACJI URZĄDZENIA SAFETY, PRZERWIJ UŻYTKOWANIE I SKONTAKTUJ SIĘ Z NAMI W CELU SKORZYSTANIA Z OBSŁUGI KLIENTA.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Ostrożnie obchodź się z ZUŻYTYM POJEMNIKIEM NA BENZYNĘ

- Nie wrzucaj zużytego pojemnika z gazem do ognia, ani nie stawiaj go obok ognia, może wybuchnąć.
- Przed wyrzuceniem zużytego kanistra z benzyną należy zrobić w nim dziurkę gwoździem lub innym ostrym przedmiotem.

Zapobiegaj przegrzewaniu się wrzących płynów

- Jeśli garnek przypadkowo wyleje się na palnik, wyłącz kuchenkę i wytrzyj ją suchą szmatką
- W razie potrzeby należy najpierw umyć palnik detergentem do prania

Używaj kuchenki tylko do gotowania

- Piec jest przeznaczony do gotowania. Każde inne użycie, takie jak suszenie ubrań lub rozpalamie węgla, może spowodować pożar.

Zachowaj spokój w razie wypadku

- Obróć pokrętkę zapłonu zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji „OFF” i podnieś dźwignię uchwytu kanistra z gazem do góry.

Nie powodować przegrzania

- Duży garnek umieszczony na różnych wysokościach może powodować przegrzanie

Sprawdź, czy w piecu nie ma wycieków gazu

- Upewnij się, że pojemnik z gazem jest prawidłowo osadzony, a sprężynowy klips ustalający jest mocno osadzony w szczelinie pozycjonującej pierścień pojemnika.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie z nabojem butanowym lub butlą gazową o pojemności 400 ml.
- Stosować wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- **UWAGA:** Dostępne części mogą być bardzo gorące. Trzymaj małe dzieci z dala od urządzenia.

Urządzenie należy użytkować na powierzchni poziomej, chyba że nie jest przeznaczone do pracy w pozycji leżącej na powierzchni.

Urządzenie należy użytkować z dala od materiałów łatwopalnych oraz informacji o minimalnych odległościach od sąsiednich powierzchni (ściany, sufitu).

Wymianę wkładu z gazem lub butli z gazem należy przeprowadzać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, najlepiej na zewnątrz, z dala od wszelkich źródeł zapłonu, takich jak otwarty ogień, zapalniki, kominki elektryczne, a także w odległości od innych osób.

Jeśli zauważysz wyciek z urządzenia (czujesz zapach gazu), natychmiast wynieś je na zewnątrz, w dobrze wentylowane i pozbawione ognia miejsce, gdzie wyciek będzie można wykryć i zatrzymać.

Jeśli chcesz sprawdzić, czy w urządzeniu nie ma przecieków, zrób to na zewnątrz.

Nie próbuj wykrywać nieszczelności płomieniem, użyj wody z mydłem.

Nie modyfikuj urządzenia.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE URZĄDZENIA

1. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku domowego ani komercyjnego, lecz wyłącznie do użytku na zewnątrz.
2. Nigdy nie przechowuj butanu w pobliżu źródeł ciepła, otwartego ognia, bezpośredniego światła słonecznego ani żadnego miejsca, w którym temperatura może przekraczać 40°C. ° C

4. Nie stosować na lub w pobliżu łatwopalnych powierzchni stołów i podłóg.
5. Nigdy nie używaj tego urządzenia pod półką.
6. Nigdy nie używaj tego urządzenia do suszenia ubrań.
7. Trzymaj urządzenie z dala od ognia i przedmiotów łatwopalnych.
8. Podczas korzystania z urządzenia garnek nie może zakrywać pokrywy wkładu. Nie używaj urządzenia do gotowania, umieszczając duży garnek między dwoma urządzeniami.
9. Nigdy nie dopuszczaj do wzniesienia ognia za pomocą tego urządzenia.
10. Nigdy nie używaj tego urządzenia z tackami wykonanymi z azbestu lub garnkami ceramicznymi.
11. Nigdy nie podgrzewaj pustej patelni.
12. Podczas użytkowania temperatura powierzchni jest bardzo wysoka. Nie dotykaj urządzenia rękami.
13. Przed sprawdzeniem urządzenia należy wyjąć wkład gazowy.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE UŻYWANIA KARTRIDŻY

1. Przed użyciem należy przeczytać ostrzeżenie umieszczone na kartridżu.
2. Nigdy nie przechowuj kartridżów w pobliżu źródła ciepła, otwartego ognia lub jakiegokolwiek źródła zapłonu.
3. Przed wyjęciem kartridża sprawdź, czy jest pusty.
4. Nigdy nie przechowuj kartridża w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
5. Nieużywany kartridż należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
6. Nigdy nie napełniaj ponownie kartridża gazem.
7. Wymianę kartridża należy przeprowadzać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, najlepiej na zewnątrz, z dala od ludzi i źródeł zapłonu, takich jak otwarty płomień, płomień pilotażowy, grzejniki elektryczne i inne urządzenia.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

UWAGA! Przed czyszczeniem lub konserwacją należy upewnić się, że butla gazowa jest odłączona od kuchenki.

- Nigdy nie należy demontować ani modyfikować urządzeń zabezpieczających ani istotnych części instalacji gazowej.
- Wszelkie naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany serwis.
- Wyczyść powierzchnię kuchenki miękką, czystą ściereczką.
- W razie konieczności należy zastosować środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia kuchenek gazowych.

czone do tego celu, a następnie dokładnie osuszyć powierzchnię suchą szmatką.

- Wyczyść ruszt palnika suchą szmatką.
- Wyczyść górną część palnika i jego otwory twardą szczotką, upewniając się, że wszystkie resztki jedzenia zostały całkowicie usunięte.
- Przed przechowywaniem dokładnie wyczyść i wysusz.
- Następnie umieść kuchenkę w futerale i przechowuj ją w suchym miejscu.
- Zaleca się coroczny serwis. W przypadku zablokowania wtryskiwacza, należy zlecić jego wymianę osobie upoważnionej.

DANE TECHNICZNE

RODZAJ GAZU	butan
KATEGORIA	nacisk bezpośredni
ZAPŁON	piezoelektryczny
MOC	2x 2500W
ZUŻYCIE GAZU	~150g/godz.
ROZMIAR WTRYSKIWACZA	średnica 0,55 mm
ŚREDNICA PALNIKA	8 cm
ZASILACZ	Wkład/cylinder 400 ml
KOMPATYBILNY Z NACZYNIAМИ O ŚREDNICY	13 cm - 32 cm
WYMIARY	62,2 cm x 28 cm x 11,5 cm
WAGA	2,67 kg

GWARANCJA

Sprzedawca ponosi odpowiedzialność za wady towaru przez okres 2 lat od daty wydania towaru.

Wszystkie zdjęcia i rysunki mają charakter wyłącznie poglądowy.

Utylizacja i recykling



Każdy produkt ma określony czas technicznego życia. Po tym okresie produkt nie nadaje się do dalszej eksploatacji. Po zakończeniu okresu użytkowania produkt jak i opakowanie należy wyrzucić w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Wówczas należy zdemontować produkt oddzielając części z tworzywa sztucznego od części metalowych, papierowych i innych i przekazać je do właściwych punktów skupu.

Jeżeli produkt nadaje się do ponownego użycia lub przekazania – rozważ oddanie go organizacji społecznej, punktowi wymiany lub innemu punktowi obsługującemu.

Prawidłowa segregacja i utylizacja pomagają ograniczyć ilość odpadów i zmniejszyć negatywny wpływ na środowisko naturalne.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Malis B. Machoński Sp. K. oświadcza, że opisane w niniejszej instrukcji Urządzenie EPIFIT spełnia wszystkie wymagania:

Regulation (EU) 2016/426 (GAR)

Spełnia następujące standardy:

EN 521:2019+AC:2019

Producent:

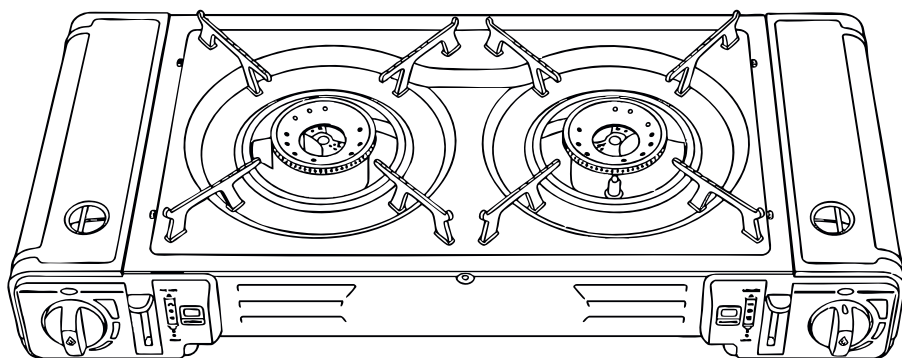
Malis B. Machoński Sp. K.

Zbożowa 2E, Wysogotowo

62-081, Przeźmierowo, Polska

www.malis.pl

Bartosz Machoński



INSTRUCTION MANUAL EN

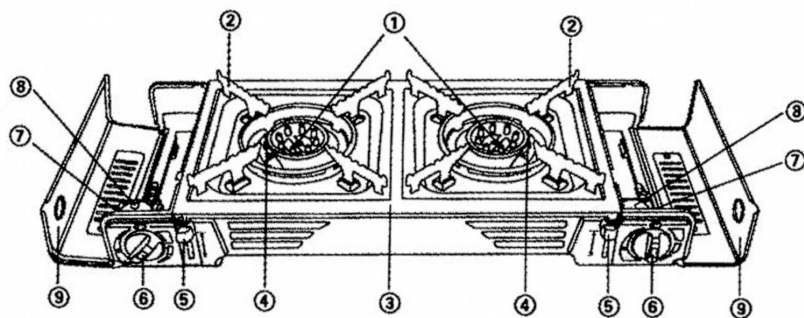
GAS STOVE
SPARK100 DOUBLE

IMPORTANT: Read these instructions for use carefully so as to familiarize yourself with the appliance before connecting it to its gas cartridge or gas cylinder. Keep these instructions for future reference.

IMPORTANT:

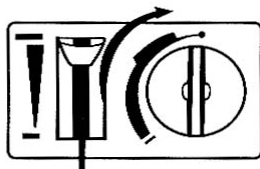
- Use only in a well ventilated area.
- Do not leave unattended without proper ventilation or maintenance gas appliances can produce dangerous levels of carbon monoxide.
- Know the symptoms of carbon monoxide poisoning: headache, dizziness, weakness, nausea, vomiting, sleepiness and confusion.
- Carbon monoxide reduces the blood's ability to carry oxygen.
- Low blood oxygen levels can result in loss of consciousness and possible death.
- Carbon monoxide poisoning, which can easily be mistaken for a cold or flu, is often detected too late.
- Alcohol consumption and drug use increase the effects of carbon monoxide poisoning.

NAME OF PARTS



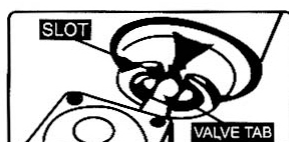
1. Burner
2. Drip-pan
3. Body
4. Electronic ceramic needle
5. Pressure sensor-lock lever
6. Switch
7. Auto gas shut-off safety device
8. Valve
9. Cartridge cover

FITTING THE GAS CARTRIDGE

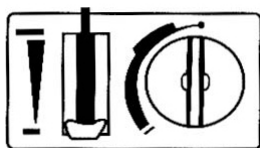


1. Make sure the cartridge locking lever is in the „UNLOCK” position or the gas cartridge cannot be installed.

Make sure the control knob is turned all the way clockwise to the „OFF” position.



2. Open the gas cartridge cover and insert the cartridge so that the valve tab is aligned with the slot in the cartridge rim. Check that the seals between the appliance and the gas cartridge are in place and in good condition before connecting the gas cartridge. DO NOT use this appliance if it has damaged or worn seals. DO NOT use this appliance if it is leaking, damaged or does not operate properly.



3. Push down on the cartridge lever to the „FUEL LOCK” position.

NOTE: if there is a leak from your appliance (smell of gas) and you can not stop the gas flow, remove the appliance to a well-ventilated location away from any ignition source. Check for leaks using soapy water. Do not try to detect leaks using a flame.

CAUTION: when connecting or disconnecting the gas cartridge, be sure that no external sources of ignition are present.

WARNING!

THE OPENINGS AT THE BASE OF THE BURNER PROVIDE AIR FOR COMBUSTION, THEY SHOULD NEVER BE OBSTRUCTED. IF THE FLAME BECOMES SI-

GNIFICANTLY ORANGE CHECK THESE OPENINGS FOR A BLOCKAGE.
IF THE APPLIANCE CAN NOT BE ADJUSTED TO PERFORM CORRECTLY IT SHO-
ULD NOT BE USED UNTIL SERVICED OR REPAIRED.

LIGHTING THE STOVE



NOTE: Close the cartridge cover before lighting. Not closing the cover can cause the cartridge to overheat.

- Turn the control knob counter clockwise until you hear a click indicating that a spark has been produced.
- If the stove does not light, turn the control knob back to OFF position and repeat.
- If after three failed attempts, the stove does not light, turn the control knob to the „OFF“ position and move the cartridge lever to the „UNLOCK“ position.
- Open the cartridge cover and remove the cartridge, Shake the cartridge to see if it is empty. If empty, replace the cartridge.

TO ADJUST HEAT



Flame can be controlled by turning the ignition knob between the „IGNITION“ and „OFF“ position. EXTINGUISHING

1. Turn the ignition knob to „OFF“ to shut off fuel supply, Wait until the flame is fully extinguished before performing the next step.
2. Raise the cartridge lock lever to „UNLOCK“ and remove the gas cartridge from the compartment.

NOTE: Do not leave the gas cartridge inside the unit when not in use.

AFTER USE

1. Replace the cap on the gas cartridge after removing it from the unit. Store upright in a cool dry place.
2. Make sure the burner is cool to touch before packing unit away.

THE AUTOMATIC SAFETY SHUT-OFF DEVICE ACTIVATION

- When used in high temperature areas, such as the beach during summer or in a hot room, the internal pressure of the cartridge may rise to more than 500kPa (normal pressure=200-300kPa). This will activate the Automatic safety shut-off device inside the regulator.
- Remove the gas cartridge from the compartment.
- If the stove had been in use and was working properly, the butane can should be cold to the touch. If it is not and feels warm, go back to the „Precautions“ on the stove use section and confirm if you are using the stove correctly.
- Turn the ignition knob to „IGNITION“ to release any excess gas inside the regulator. Repeat the 3 steps for inserting the gas cartridge after it has cooled down.

IMPORTANT WARNING: IF YOU CAN NOT FIND THE CAUSE OF THE SAFETY DEVICE ACTIVATION, DISCONTINUE USE AND CONTACT US FOR CUSTOMER SERVICE.

SAFETY INSTRUCTIONS

Handle USED GAS CAN with care

- Do not throw used Gas can into fire, nor place it next to fire it can explode.
- Punch a hole in the used Gas can with a nail or other sharp object before discarding it.

Prevent boiling liquids from overheating

- If a pot accidentally overflows into the burner, switch the stove off and wipe it with a dry cloth.
- If required, wash the burner with laundry soap first.

Use the stove only for cooking

- The stove has been designed for cooking. Any other use such as drying of clothes or igniting of coal may cause a fire.

Stay Calm in case of an accident

- Turn the ignition knob clockwise to the „OFF“ position and lift the gas can holder lever upwards.

Do not cause over heating

- A large pot placed over a range of stoves may cause over heating.

Inspect the stove for gas leaks

- Ensure that the gas can valve is seated correctly and the spring loaded locating clip fits firmly in the ring-positioning slot of the can
- This appliance shall only be used with the 400ml butane cartridge or gas cylinder.
- Only use in well ventilated areas.
- **CAUTION:** Accessible parts may be very hot. Keep young children away from the appliance.

The appliance shall be operated on a horizontal surface, unless it is not intended to operate resting on a surface.

The appliance shall be used away from flammable materials and information on minimum distances from adjacent surfaces (wall, ceiling).

Gas cartridge or gas cylinder shall be changed in a well ventilated location, preferably outside, away from any sources of ignition, such as naked flames, pilots, electric fires and away from other people.

If there is a leak on your appliance (smell of gas), take it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped.

If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside.

Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.

Do not modify the appliance.

CAUTIONS FOR APPLIANCE

1. This appliance is not for household use, and not for commercial use, only for outdoor use.
2. Never store butane near high heat, open flame, direct sunlight, or any location that can exceed 40°C
4. Not for use on or near combustible table or floor surfaces.
5. Never use this appliance under a shelf.
6. Never use this appliance for drying clothes.
7. Keep the appliance away from fire and objects which are flammable.
8. The pot must not cover the cartridge cover when using the appliance. Do not use the appliance to cook food by putting a big pot between two appliances.
9. Never use this appliance to catch fire.
10. Never use this appliance with trays made of asbestos or ceramic pots.
11. Never heat an empty pan.
12. The temperature is very high on the surface when being used. Do not touch the appliance with hands.

13. Take out the gas cartridge before checking the appliance.

CAUTIONS FOR CARTRIDGE USE

1. Read the caution printed on the gas cartridge before using.
2. Never store butane gas cartridge near a heat source, open flame or any source of ignition.
3. Check the cartridge is empty before removing it.
4. Never store cartridge in direct sunlight.
5. Keep cartridge away from children when not use.
6. Never re-fill the gas cartridge.
7. Gas cartridge shall be changed in a well-ventilated location, preferably outside away from people and any sources of ignition, such as naked flame, pilot flames, electric heaters or other equipment.

MAINTENANCE AND STORAGE

CAUTION! Before cleaning or servicing, ensure that the gas cylinder is disconnected from the cooker.

- Never dismantle or modify safety devices or essential parts of the gas installation.
- All repairs must be carried out by an authorised service centre.
- Clean the surface of the cooker with a soft, clean cloth.
- If necessary, use cleaning agents designed for this purpose, then dry the surface thoroughly with a dry cloth.
- Clean the burner grate with a dry cloth.
- Clean the top of the burner and its holes with a stiff brush, making sure that all food residues are completely removed.
- Clean and dry it thoroughly before storing.
- Then place the cooker in its carrying case and store it in a dry place.
- It is recommended to service yearly. If the injector gets blocked, it should be replaced by an authorised person.

TECHNICAL DATA

TYPE OF GAS	butane
CATEGORY	direct pressure
IGNITION	piezo-electric
POWER	2x 2500W
GAS CONSUMPTION	~150g/h
INJECTOR SIZE	dia. 0.55mm
BURNER DIAMETER	8 cm
POWER SUPPLY	400 ml cartridge / cylinder
COMPATIBLE WITH DISHES WITH A DIAMETER OF	13 cm - 32 cm
DIMENSIONS	62.2 cm x 28 cm x 11.5 cm
WEIGHT	2,67 kg

WARRANTY

The seller is liable for defective goods for 2 years from the date of delivery.

All pictures and drawings are for reference only.

Disposal and recycling



Every product has a defined service life. After this period, the product is no longer suitable for use. At the end of its useful life, both the product and its packaging should be disposed of in accordance with applicable regulations. Disassemble the device, separating plastic parts from metal, paper, and other components, and deliver them to appropriate collection points.

If the product is suitable for reuse or donation, consider donating it to a social organization, a collection point, or another service center.

Correct segregation and disposal help reduce waste and reduce the negative impact on the environment.



DECLARATION OF CONFORMITY

Malis B. Machoński Sp. K. declares that described in this manual EPIFIT meets all the requirements of the:

Regulation (EU) 2016/426 (GAR)

Meets the following standards:

EN 521:2019+AC:2019

Producent:

Malis B. Machoński Sp. K.

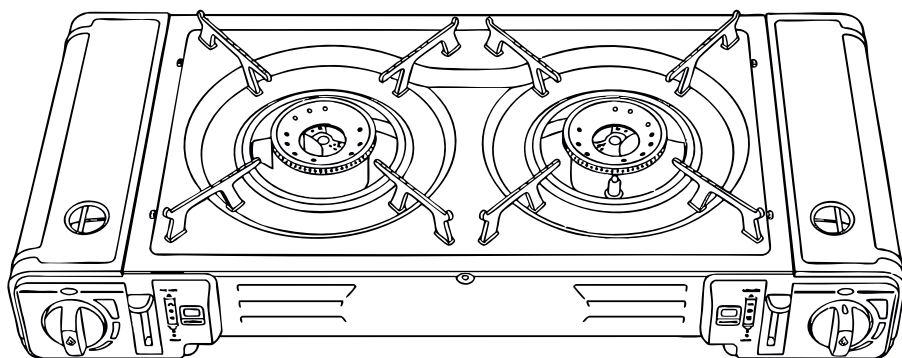
Zbożowa 2E, Wysogotowo

62-081, Przeźmierowo, Polska

www.malis.pl



Bartosz Machoński



BEDIENUNGSANLEITUNG DE

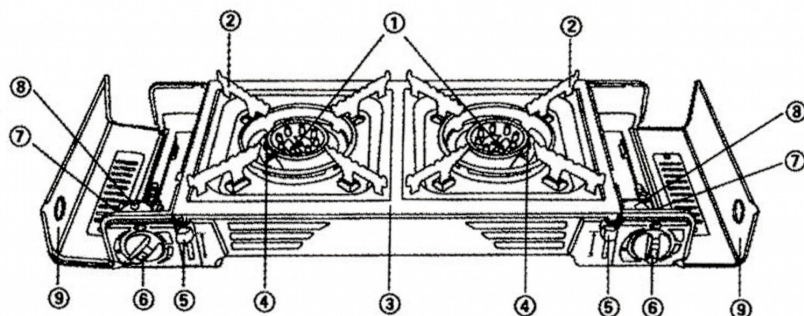
GASHERD
SPARK100 DOUBLE

WICHTIG: Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an die Gaskartusche oder die Gasflasche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

WICHTIG:

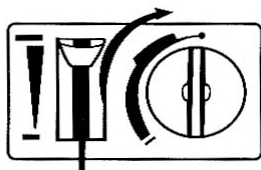
- Nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- Lassen Sie Gasgeräte nicht unbeaufsichtigt und achten Sie auf ausreichende Belüftung und Wartung, da sie gefährliche Mengen an Kohlenmonoxid produzieren können.
- Kennen Sie die Symptome einer Kohlenmonoxidvergiftung: Kopfschmerzen, Schwindel, Schwäche, Übelkeit, Erbrechen, Schläfrigkeit und Verwirrtheit.
- Kohlenmonoxid verringert die Fähigkeit des Blutes, Sauerstoff zu transportieren.
- Ein niedriger Sauerstoffgehalt im Blut kann zu Bewusstlosigkeit und möglicherweise zum Tod führen.
- Eine Kohlenmonoxidvergiftung, die leicht mit einer Erkältung oder Grippe verwechselt werden kann, wird oft zu spät erkannt.
- Alkoholkonsum und Drogenkonsum verstärken die Auswirkungen einer Kohlenmonoxidvergiftung.

TEILEBEZEICHNUNGEN



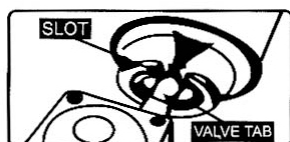
1. Brenner
2. Tropfschale
3. Körper
4. Elektronische Keramiknadel
5. Drucksensor-Verriegelungshebel
6. Schalter
7. Automatische Gasabschaltvorrichtung
8. Ventil
9. Patronenabdeckung

EINBAU DER GASKAPSEL



1. Stellen Sie sicher, dass sich der Verriegelungshebel der Gaskartusche in der Position „ENTRIEGELT“ befindet, da die Gaskartusche sonst nicht eingesetzt werden kann.

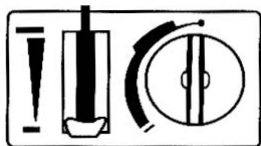
Stellen Sie sicher, dass der Reglerknopf vollständig im Uhrzeigersinn in



die Position „AUS“ gedreht ist.

2. Öffnen Sie die Gaskartuschenabdeckung und setzen Sie die Kartusche so ein, dass die Ventillase mit dem Schlitz am Kartuschenrand übereinstimmt. Prüfen Sie, ob die Dichtungen zwischen Gerät und Gaskartusche dicht sind.

Stellen Sie sicher, dass die Dichtungen vor dem Anschließen der Gaskartusche korrekt angebracht und in einwandfreiem Zustand sind.



Verwenden Sie dieses Gerät NICHT, wenn die Dichtungen beschädigt oder abgenutzt sind.

Verwenden Sie dieses Gerät NICHT, wenn es undicht oder beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.

3. Drücken Sie den Kartuschenhebel nach unten in die Position „FUEL LOCK“.

HINWEIS: Sollte Ihr Gerät Gas austreten lassen (Gasgeruch) und Sie den Gasaustritt nicht stoppen können, bringen Sie das Gerät an einen gut belüfteten Ort fernab von Zündquellen. Prüfen Sie mit Seifenwasser auf Undichtigkeiten.

Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer Flamme aufzuspüren.

VORSICHT: Achten Sie beim Anschließen oder Abkoppeln der Gaskartusche darauf, dass keine externen Zündquellen vorhanden sind.

WARNUNG!

Die Öffnungen am Brennerfuß führen der Verbrennungsluft zu und dürfen niemals verstopft sein. Sollte die Flamme deutlich orange werden, überprüfen Sie diese Öffnungen auf Verstopfungen.

Falls das Gerät nicht korrekt eingestellt werden kann, sollte es bis zur Wartung oder Reparatur nicht benutzt werden.

DEN HERD ANZEIGEN



Hinweis: Schließen Sie die Abdeckung der Kartusche vor dem Anzünden. Andernfalls kann die Kartusche überhitzen.

- Drehen Sie den Reglerknopf gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie ein Klicken hören, das anzeigt, dass ein Funke erzeugt wurde.
- Wenn der Herd nicht zündet, drehen Sie den Bedienknopf wieder in die Position AUS und wiederholen Sie den Vorgang.
- Wenn der Ofen nach drei fehlgeschlagenen Versuchen nicht zündet, drehen Sie den Bedienknopf in die Position „AUS“ und bewegen Sie den Kartuschenhebel in die Position „ENTRIEGELN“.
- Öffnen Sie die Kartuschenabdeckung und entnehmen Sie die Kartusche. Schütteln Sie die Kartusche, um zu prüfen, ob sie leer ist. Falls leer, ersetzen Sie die Kartusche.

HITZE EINSTELLEN



Die Flamme kann durch Drehen des Zündknopfes zwischen den Positionen „ZÜNDUNG“ und „AUS“ reguliert werden. **LÖSCHEN**

1. Drehen Sie den Zündknopf auf „AUS“, um die Brennstoffzufuhr zu un-

terbrechen. Warten Sie, bis die Flamme vollständig erloschen ist, bevor Sie mit dem nächsten Schritt fortfahren.

2. Den Kartuschenverriegelungshebel in die Position „ENTRIEGELN“ bringen und die Gaskartusche aus dem Fach entnehmen.

HINWEIS: Lassen Sie die Gaskartusche nicht im Gerät, wenn es nicht in Gebrauch ist.

NACH GEBRAUCH

1. Setzen Sie die Kappe nach dem Entnehmen der Gaskartusche aus dem Gerät wieder auf. Lagern Sie die Kartusche aufrecht an einem kühlen, trockenen Ort.

2. Stellen Sie sicher, dass der Brenner abgekühlt ist, bevor Sie das Gerät verpacken.

AKTIVIERUNG DER AUTOMATISCHEN SICHERHEITSABSCHALTVORRICHTUNG

- Bei Verwendung in Umgebungen mit hohen Temperaturen, wie z. B. am Strand im Sommer oder in einem heißen Raum, kann der Innendruck der Kartusche auf mehr als 500 kPa ansteigen (Normaldruck = 200–300 kPa). Dies aktiviert die automatische Sicherheitsabschaltvorrichtung im Inneren des Reglers.
- Nehmen Sie die Gaskartusche aus dem Fach.
- Wenn der Kocher in Gebrauch war und ordnungsgemäß funktionierte, sollte die Butangasflasche kalt sein. Falls sie sich warm anfühlt, lesen Sie bitte die „Vorsichtsmaßnahmen“ im Abschnitt zur Kocherbenutzung noch einmal durch und vergewissern Sie sich, dass Sie den Kocher korrekt verwenden.
- Drehen Sie den Zündknopf auf „IGNITION“, um überschüssiges Gas im Regler abzulassen. Wiederholen Sie die drei Schritte zum Einsetzen der Gaskartusche, nachdem diese abgekühlt ist.

WICHTIGER HINWEIS: WENN SIE DIE URSACHE FÜR DIE AKTIVIERUNG DES SAFETY-GERÄTS NICHT FINDEN KÖNNEN, STELLEN SIE DIE NUTZUNG EIN UND KONTAKTIEREN SIE UNS FÜR DEN KUNDENDIENST.

SICHERHEITSHINWEISE

Behandeln Sie gebrauchte Benzinkanister vorsichtig.

- Werfen Sie einen gebrauchten Benzinkanister nicht ins Feuer und stellen Sie ihn auch nicht in die Nähe eines Feuers, da er explodieren kann.

- Vor dem Entsorgen des gebrauchten Benzinkanisters sollte man mit einem Nagel oder einem anderen scharfen Gegenstand ein Loch hineinstechen.

Verhindern Sie, dass kochende Flüssigkeiten überhitzen.

- Sollte versehentlich etwas aus einem Topf auf die Herdplatte schwappen, schalten Sie den Herd aus und wischen Sie die Stelle mit einem trockenen Tuch aus.
- Reinigen Sie den Brenner bei Bedarf zuerst mit Waschmittel.

Den Herd nur zum Kochen benutzen.

- Der Ofen ist zum Kochen konzipiert. Jede andere Verwendung, wie beispielsweise das Trocknen von Wäsche oder das Anzünden von Kohle, kann einen Brand verursachen.

Bewahren Sie Ruhe im Falle eines Unfalls

- Drehen Sie den Zündknopf im Uhrzeigersinn in die Position „AUS“ und heben Sie den Hebel der Benzinkanisterhalterung nach oben.

Verursachen Sie keine Überhitzung.

- Ein großer Topf, der über mehrere Pflanzen gestellt wird, kann zu Überhitzung führen.

Überprüfen Sie den Herd auf Gaslecks.

- Stellen Sie sicher, dass der Gaskanister richtig sitzt und die federbelastete Halteklammer fest in der Ringführungsnut des Kanisters einrastet.
- Dieses Gerät darf nur mit der 400-ml-Butankartusche oder -Gasflasche verwendet werden.
- Nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- **VORSICHT** Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Halten Sie kleine Kinder vom Gerät fern.

Das Gerät muss auf einer horizontalen Fläche betrieben werden, es sei denn, es ist ausdrücklich nicht für den Betrieb auf einer ebenen Fläche vorgesehen.

Das Gerät ist fern von brennbaren Materialien zu verwenden. Beachten Sie die Hinweise zu den Mindestabständen zu angrenzenden Oberflächen (Wand, Decke).

Gaskartuschen oder Gasflaschen müssen an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien, und fern von jeglichen Zündquellen wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Feuern und anderen Personen gewechselt werden.

Wenn Ihr Gerät ein Leck aufweist (Gasgeruch), bringen Sie es unverzüglich ins Freie an einen gut belüfteten, flammenfreien Ort, wo das Leck erkannt und gestoppt werden kann.

Wenn Sie Ihr Gerät auf Undichtigkeiten überprüfen möchten, tun Sie dies im Freien.

Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer Flamme aufzuspüren, sondern verwenden Sie Seifenwasser.
Das Gerät darf nicht verändert werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DAS GERÄT

1. Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch im Haushalt und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, sondern nur für den Einsatz im Freien.
2. Butan darf niemals in der Nähe von starker Hitze, offenem Feuer, direkter Sonneneinstrahlung oder an Orten gelagert werden, an denen Temperaturen über 40 °C erreicht werden können. ° C
4. Nicht zur Verwendung auf oder in der Nähe von brennbaren Tisch- oder Bodenflächen.
5. Verwenden Sie dieses Gerät niemals unter einem Regal.
6. Verwenden Sie dieses Gerät niemals zum Trocknen von Wäsche.
7. Halten Sie das Gerät von Feuer und brennbaren Gegenständen fern.
8. Der Topf darf die Kartuschenabdeckung beim Betrieb des Geräts nicht bedecken. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Kochen von Speisen, indem Sie einen großen Topf zwischen zwei Geräte stellen.
9. Verwenden Sie dieses Gerät niemals, um ein Feuer zu entfachen.
10. Verwenden Sie dieses Gerät niemals mit Tablettts aus Asbest oder Töpfen aus Keramik.
11. Erhitzen Sie niemals eine leere Pfanne.
12. Die Oberflächentemperatur ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie das Gerät nicht mit den Händen.
13. Nehmen Sie die Gaskartusche heraus, bevor Sie das Gerät überprüfen.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE VERWENDUNG VON PATRONEN

1. Lesen Sie vor Gebrauch die auf der Gaskartusche aufgedruckten Warnhinweise.
2. Butangaskartuschen dürfen niemals in der Nähe von Wärmequellen, offenen Flammen oder anderen Zündquellen gelagert werden.
3. Prüfen Sie, ob die Kartusche leer ist, bevor Sie sie entnehmen.
4. Die Kartusche darf niemals direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.
5. Bewahren Sie die Kartusche außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn sie nicht verwendet wird.
6. Die Gaskartusche darf niemals nachgefüllt werden.
7. Die Gaskartusche muss an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien und fern von Personen und Zündquellen wie offenem Feuer, Zün-

dflammen, elektrischen Heizgeräten oder anderen Geräten, gewechselt werden.

WARTUNG UND LAGERUNG

VORSICHT! Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss sichergestellt werden, dass die Gasflasche vom Herd getrennt ist.

- Sicherheitsvorrichtungen oder wesentliche Teile der Gasanlage dürfen niemals demontiert oder verändert werden.
- Alle Reparaturen dürfen nur von einem autorisierten Servicecenter durchgeführt werden.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Kochers mit einem weichen, sauberen Tuch.
- Verwenden Sie gegebenenfalls dafür vorgesehene Reinigungsmittel und trocknen Sie die Oberfläche anschließend gründlich mit einem trockenen Tuch ab.
- Reinigen Sie den Brennerrost mit einem trockenen Tuch.
- Reinigen Sie die Oberseite des Brenners und seine Löcher mit einer steifen Bürste und achten Sie darauf, dass alle Speisereste vollständig entfernt werden.
- Vor dem Verstauen gründlich reinigen und trocknen.
- Legen Sie den Kocher anschließend in die Tragetasche und bewahren Sie ihn an einem trockenen Ort auf.
- Eine jährliche Wartung wird empfohlen. Sollte die Einspritzdüse verstopfen, muss sie von einer autorisierten Fachkraft ausgetauscht werden.

TECHNISCHE DATEN

GASART	Butan
KATEGORIE	direkter Druck
ZÜNDUNG	piezoelektrisch
LEISTUNG	2x 2500W
GASVERBRAUCH	~150 g/h
EINSPRITZDÜSENGRÖSSE	Durchmesser 0,55 mm
BRENNERDURCHMESSER	8 cm
STROMVERSORGUNG	400-ml-Kartusche/Zylinder

**KOMPATIBEL MIT GESCHIRR MIT
EINEM DURCHMESSER VON**

13 cm – 32 cm

ABMESSUNGEN

62,2 cm x 28 cm x 11,5 cm

GEWICHT

2,67 kg

GARANTIE

Der Verkäufer haftet für mangelhafte Ware für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Lieferdatum.

Alle Bilder und Zeichnungen dienen nur als Referenz.

Entsorgung und Recycling



Jedes Produkt hat eine begrenzte Nutzungsdauer. Nach Ablauf dieser Frist ist das Gerät nicht mehr verwendbar. Am Ende seiner Nutzungsdauer müssen sowohl das Produkt als auch seine Verpackung gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt werden. Zerlegen Sie das Gerät, trennen Sie Kunststoffteile von Metall, Papier und anderen Komponenten und geben Sie diese bei geeigneten Sammelstellen ab. Wenn das Produkt wiederverwendbar oder spendenswert ist, erwägen Sie eine Spende an eine gemeinnützige Organisation, eine Sammelstelle oder ein anderes Servicezentrum.

Die korrekte Mülltrennung und -entsorgung tragen dazu bei, Abfall zu reduzieren und die negativen Auswirkungen auf die Umwelt zu verringern.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Malis B. Machoński Sp. K. erklärt, dass das in diesem Handbuch beschriebene EPIFIT Gerät alle Anforderungen der:

Regulation (EU) 2016/426 (GAR)

Erfüllt die folgenden Normen:

EN 521:2019+AC:2019

Hersteller:

Malis B. Machoński Sp. K.

Zbożowa 2E, Wysogotowo

62-081, Przeźmierowo, Polska

www.malis.pl



Bartosz Machoński